

MINISTERIO DE AGRICULTURA  
E INDUSTRIAS DE COSTA RICA

**STICA**

*Una Institución al Servicio  
y para el Bienestar del Agricultor  
Costarricense*



*La Varita*

ORGANO DE LOS CLUBES 4-S DE COSTA RICA

BAJO EL PATROCINIO DE

**STICA**

AÑO IV

:::

ENERO DE 1954

:::

NUMERO 7

# La Carreta

se publica mensualmente en las oficinas centrales de STICA (Servicio Técnico Interamericano de Cooperación Agrícola), tercer piso del Edificio Alvarez, San José, Costa Rica

Teléfonos 6164 y 6173

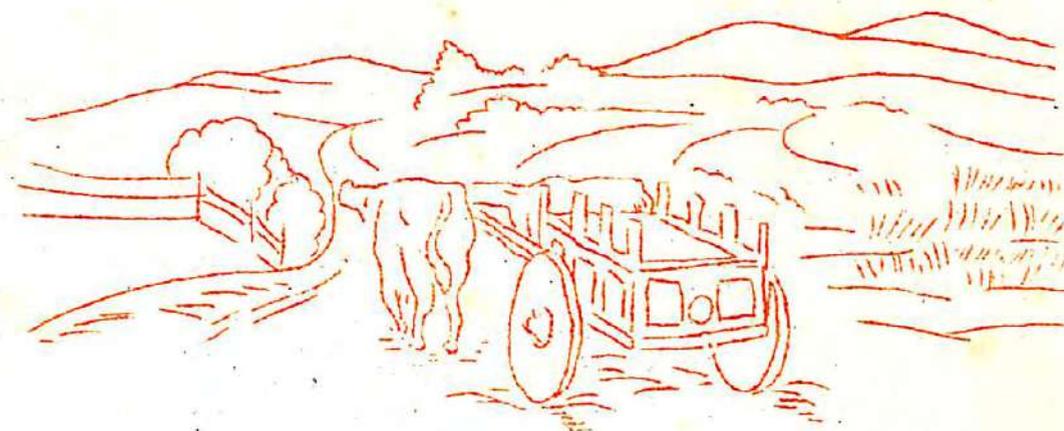
Para cualquier asunto relacionado con esta publicación, dirigirse a:

SERVICIO DE EXTENSIÓN AGRÍCOLA

**STICA**

Apartado 1649

SAN JOSÉ, COSTA RICA, C. A.



# La Carreta

EDITORIAL

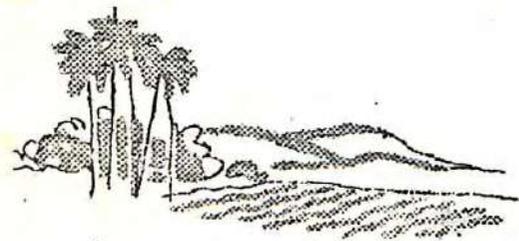
A través de sus cinco años de existencia, tan corta en tiempo y tan pródiga en beneficios, STICA ha venido cumpliendo una tarea fundamental y urgente para el país: la formación de un grupo de técnicos de extensión agrícola. Aprovechando la sólida base de preparación y emoción profesional obtenida en la Escuela de Agronomía de nuestra Universidad, de la cual estos técnicos son graduados en su mayoría, STICA ha provisto la dirección y medios necesarios para convertir a quienes forman este grupo en verdaderas autoridades en la materia. Prueba elocuente de ello es el hecho de que otros países latinoamericanos han solicitado los servicios de nuestros técnicos y que agrónomos de casi toda la América han visitado el programa de STICA para conocer sus realizaciones y para entrenarse en sus agencias de extensión.

Uno de los aspectos más valiosos de esa labor de capacitación llevada a cabo por STICA, está constituido por las convenciones anuales, la quinta de las

cuales tendrá lugar del 11 al 15 del presente mes de enero. En esta convención, como en las anteriores, se hará una estimación y una crítica del trabajo cumplido hasta ahora y se elaborarán los planes a realizar durante el año que se inicia. Altos funcionarios del Estado, entre ellos el señor Presidente de la República y el señor Ministro de Agricultura e Industrias, participarán en la sesión inaugural, y técnicos del Ministerio de Agricultura colaborarán en las distintas actividades de trabajo. Estas actividades se realizarán a base del sistema de comisiones, que se ensaya este año con el propósito de incorporarlo definitivamente a los métodos de trabajo de las convenciones futuras.

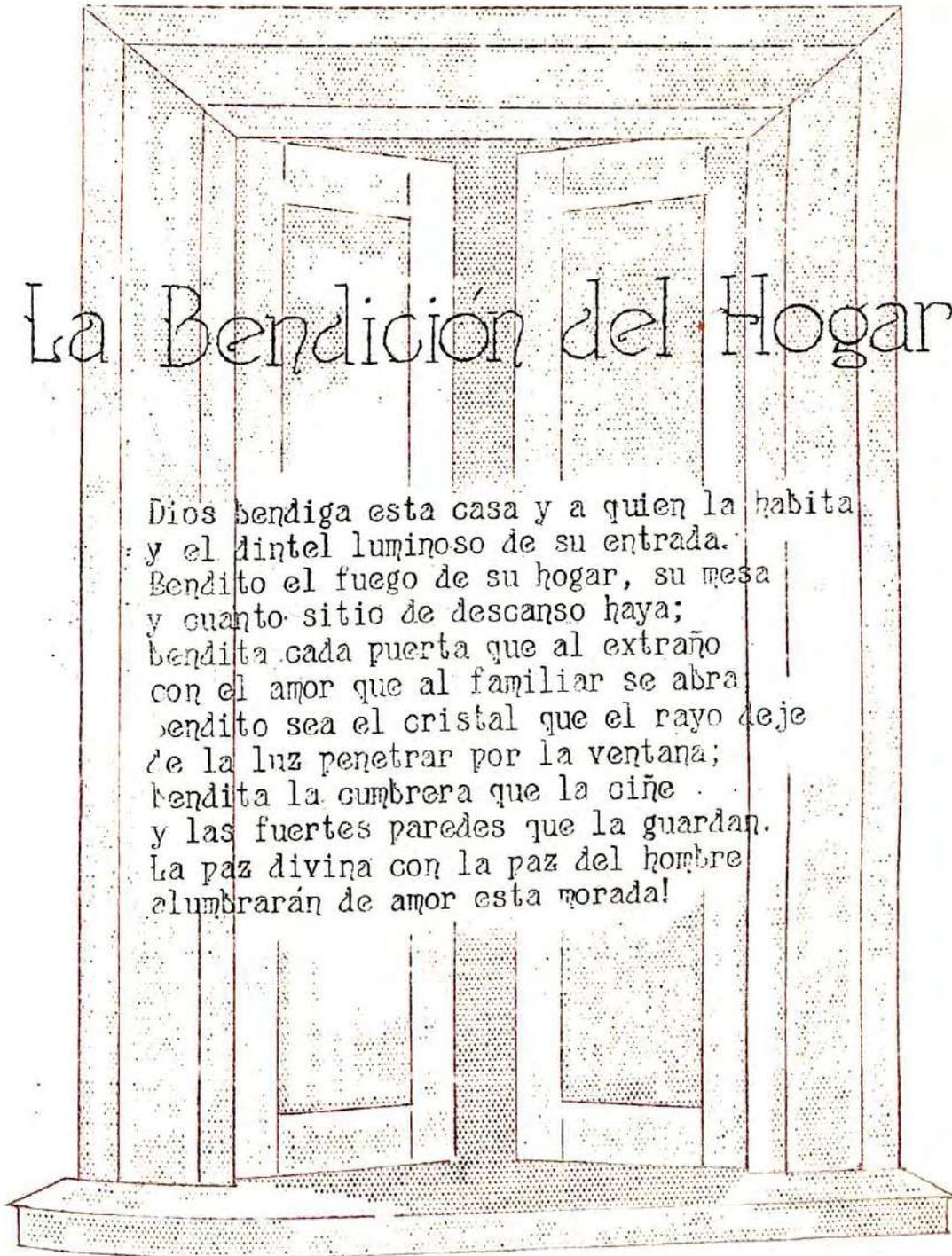
El aporte de los agentes agrícolas y sus colaboradores, que integran el grupo de técnicos en extensión formado por STICA, constituirá la médula de esta convención y revelará, una vez más, la capacidad profesional del agrónomo costarricense, del cual podemos enorgullecernos a justo título. Al mismo tiempo, la convención dejará en todos los participantes un magnífico acervo de conocimientos y de experiencias, especialmente en cuanto al modo de participar eficazmente en trabajos de discusión y equipo.

Auguramos un señalado éxito a la Quinta Convención Anual de STICA y presentamos un cordial saludo a quienes han de llegar hasta la ciudad capital para tomar parte en este convivio de amistad y de trabajo.

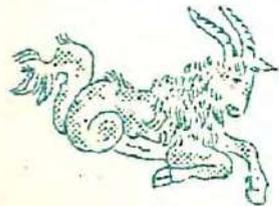


## La Bendición del Hogar

Dios bendiga esta casa y a quien la habita  
y el dintel luminoso de su entrada.  
Bendito el fuego de su hogar, su mesa  
y cuanto sitio de descanso haya;  
bendita cada puerta que al extraño  
con el amor que al familiar se abra  
bendito sea el cristal que el rayo deje  
de la luz penetrar por la ventana;  
bendita la cumblera que la ciñe  
y las fuertes paredes que la guardan.  
La paz divina con la paz del hombre  
alumbrarán de amor esta morada!



# REFERENCIAS DEL MES Y LA NOTA AGRICOLA



## ENERO 1954

	DOM	LUN	MAR	MIER	JUE	VIER	SAB
						1	2
FECHAS Y SUCESOS IMPORTANTES	3	4	5	6	7	8	9
1° - Feriado	10	11	12	13	14	15	16
11 a 15 - Quinta Conven- ción Anual de Extensión A- grícola.	17	18	19	20	21	22	23
	24	25	26	27	28	29	30
	31						

### CALCULO DE LAS SIEMBRAS

Es primordial en toda explotación agrícola, que se conozca de manera casi exacta lo que ha de producir cada siembra o plantación, cosa que se puede calcular de antemano. El cálculo de una cosecha cualquiera es la base fundamental para realizar operaciones de crédito y préstamo con entidades bancarias, cooperativas de crédito y casas comerciales.

Si el dueño de la explotación agrícola tiene solvencia económica y no necesita acudir a las entidades comerciales en busca de ayuda monetaria, el cálculo de las cosechas le servirá de base para estimular los cultivos más remuneradores, seleccionar las semillas más productivas, emplear los fertilizantes más apropiados y obtener datos estadísticos para futuras explotaciones.

Al insigne ingeniero agrónomo Benjamín Muñoz Ginarte, ya desapareci-

do, se debe la manera fácil de calcular el número de plantas que caben en una superficie determinada, sean cualesquiera las distancias a que se encuentren los surcos. He aquí su fórmula:

$$\left(\frac{L}{d} + 1\right) \left(\frac{B}{D} + 1\right) = C$$

Lo cual quiere decir que dividiendo la longitud de los surcos entre la distancia de planta a planta en el surco, sumándole uno al resultado y multiplicando todo esto por el total de la división del ancho del terreno sembrado entre los surcos más uno, nos dará la cantidad de plantas que se encuentran sembradas en un lote determinado.

Es necesario que todas las medidas se hagan en el mismo sistema, para que las cantidades se correspondan. Ejemplo:

Una plantación de papas. Los surcos miden (L) 80 metros. La distancia entre plantas (d) 20 centímetros. El ancho del terreno (B) 40 metros. La distancia entre surcos (D) 50 centímetros. Con estos datos se busca (C) cantidad de plantas. Aplicando la fórmula se tiene:

$$\left(\frac{80.00}{0.20} + 1\right) \left(\frac{40.00}{0.50} + 1\right) = C$$

$$(400 + 1) (80 + 1) = C$$

o sea:

$$401 \times 81 = 32.481 \text{ plantones de papas}$$

Si calculamos que cada plantón produce medio kilo o 500 gramos, después de sacar los promedios de las pesadas de varios plantones, tomados de distintos surcos, la cosecha producirá 16,240.5 kilos, que divididos entre 46, que son los kilos que tiene un quintal, dará 353.05 quintales.

Cuando se trata de terrenos de forma irregular y la longitud de los surcos es distinta, la plantación se dividirá en lotes de formas cómodas

(Pasa a la pág. 21)

# EL INJERTO DE ARBOLES FRUTALES

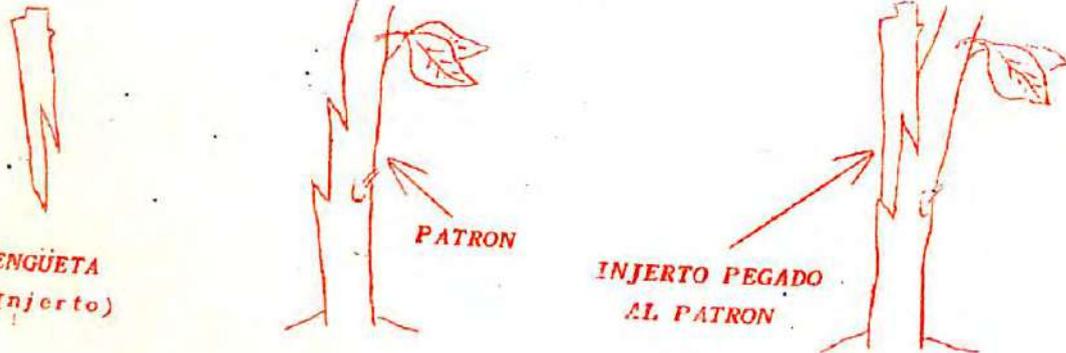
POR TEODORO SOTO, DEL SERVICIO DE EXTENSIÓN DE PUERTO RICO

(Conclusión)

¿CUÁL ES LA ÉPOCA PARA INJERTAR? 1. CUANDO EL PATRÓN ESTÉ EN RENOVACIÓN O SE PUEDA PONER A CRECER. 2. CUANDO LA CORTEZA SE PUEGA LEVANTAR BIEN.

DEBAJO DE LA CORTEZA DE LAS PLANTAS ESTÁ LA ZONA DE CRECIMIENTO, ZONA DE CAMBIO O "CAMBIUM". POR ESA ZONA ESTÁ EL MOVIMIENTO DE ALIMENTO (SAVIA) EN LA PLANTA Y AHÍ PRECISAMENTE ES DONDE SE HACE LA UNIÓN DE INJERTO Y PATRÓN. ES NECESARIO POR LO TANTO QUE LA SAVIA ESTÉ EN MOVIMIENTO. NORMALMENTE LAS PLANTAS TIENEN LA TENDENCIA A CRECER EN LA ÚLTIMA PARTE DEL INVIERNO Y EN LA PRIMAVERA. SIN EMBARGO SE PODRÍAN FORZAR A CRECER DÁNDOLE RIEGO Y ABONG A LOS PATRONES QUINCE DÍAS ANTES DE HACER LOS INJERTOS.

CLASES DE INJERTOS: 1. YEMA, ESCULETE, CORTEZA. 2. PÚAS, LENGÜETA; HENDIDURA; CORTEZA; RAÍZ. 3. APROXIMACIÓN; COSTADO.

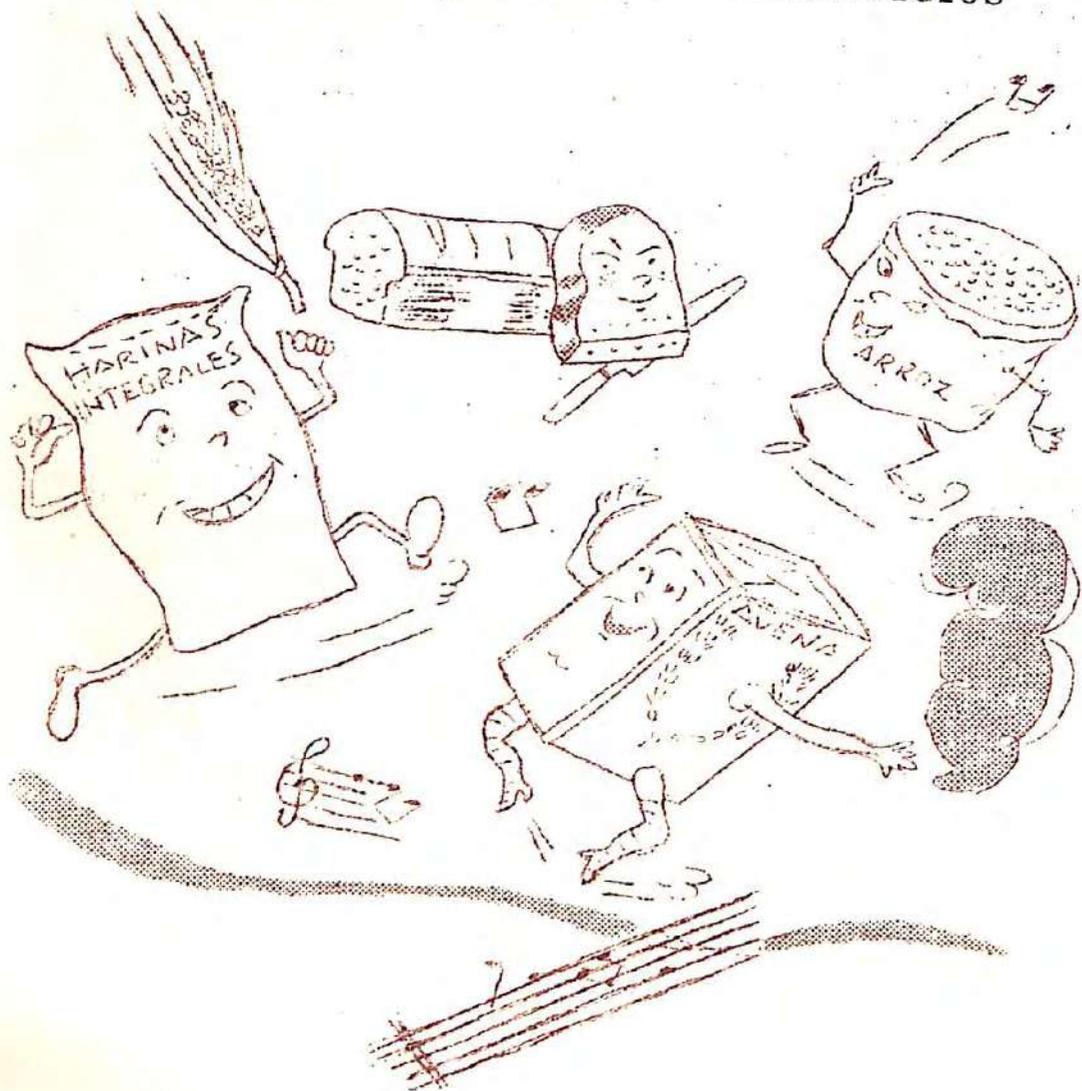


PRECAUCIONES A TOMAR PARA HACER EL INJERTO: 1. EL PATRÓN Y EL INJERTO DEBEN SER SALUDABLES Y VIGOROSOS. 2. OBSERVE LA MAYOR LIMPIEZA POSIBLE. 3. USE UNA CUCHILLA BIEN AFILADA Y MANTÉNGALA SIEMPRE EN ESA CONDICIÓN. DESINFECTE LA CUCHILLA CON ALCOHOL Y SÉQUELA ANTES DE USARLA. ES ACONSEJABLE HACER ESTO PERIÓDICAMENTE MIENTRAS SE REALIZA EL TRABAJO DE INJERTAR MUCHOS ÁRBOLES. 4. TRABAJE CON RAPIDEZ DESDE HACER EL CORTE HASTA PONER EL INJERTO Y AMARRARLO CON PRESIÓN, PARA EVITAR MUCHA PERDIDA DE HUMEDAD. 5. HAGA CORTES DERECHOS PARA QUE LA UNIÓN DE INJERTO Y PATRÓN SEA BUENA. 6. CUBRA EL INJERTO INMEDIATAMENTE CON LA CINTA DE INJERTAR. 7. ALGUNOS INJERTOS NECESITAN PROTECCIÓN. 8. SI ES POSIBLE DÉLE UN POCO DE SOMBRA A LOS INJERTOS. ESPECIALMENTE SI LOS PATRONES ESTÁN EN MACETAS ES FÁCIL HACERLO. ESTO ASEGURA MAYOR NÚMERO DE INJERTOS PRENDIDOS. 9. DE 10 A 15 DÍAS DESPUÉS DE HECHO EL INJERTO, SE PUEDE SABER SI SE HA TENIDO ÉXITO VIENDO SI AUN ESTÁ VERDE. SI ESTO ES ASÍ DEBE PROCEDERSE A CORTAR PARCIALMENTE EL TALLO EN SU PARTE SUPERIOR, A DOS PULGADAS DEL INJERTO. ASÍ SE PUEDE FORZAR EL CRECIMIENTO DEL INJERTO.



INJERTO DE APROXIMACION

## LOS SIETE GRUPOS BASICOS ALIMENTICIOS



### GRUPO N° 6: PAN, HARINA Y CEREALES INTEGRALES

Pan enriquecido, pan negro, harina integral, germen del trigo, galletas de harina integral, bizcochos y pancitos de harina integral. CEREALES: cebada (Avena o Quaker), trigo integral, trigo pelado, arroz con cáscara. Otros granos molidos. Otros cereales integrales.

La receta del mes

## GALLETAS DE AVENA

### INGREDIENTES

- 1 taza de harina
- 1 taza de avena
- 1/2 taza de leche
- 1 taza de azúcar
- 2 onzas de mantequilla, numar o manteca vegetal
- 1 cucharadita de royal
- La corteza de un limón agrio



### PREPARACION

1. Ponga a remojar la avena con la leche, por espacio de una hora.
2. Revuelva la mantequilla con el azúcar. Agregue la avena y la corteza del limón, rallada.
3. Añada la harina cernida con el royal.
4. Coloque cucharadas de la pasta en una cazoleja engrasada y métala al horno.



ERRATAS: En pág. 5, renglón 7, léase: "entre la distancia entre los surcos más uno".

En el dibujo de la pág. 21, léase: B = ancho del terreno.

Vigile su salud

## COMO ENTENDER AL ALCOHOLICO

Hablando en términos médicos el alcoholismo es una condición incontrolable. Llamada "compulsiva"; sus víctimas se conocen como alcohólicos o alcoholómanos. Hasta hace poco tiempo era corriente referirse a los alcohólicos como gente ridícula y digna de reproche. Muchos los consideraban inmorales, obstinados o de voluntad débil. Pero actualmente, los médicos y otros profesionales que han hecho estudios sobre esta materia, ven el problema de diferente manera. Reconocen que no hay objeto en apelar al regaño, a avergonzarlos o a pedirles fuerza de voluntad solamente, pues saben que el verdadero alcohólico no puede controlarse por sí mismo. Bebe porque se siente impulsado a ello. Beber con moderación es completamente imposible para la persona que ha alcanzado esta etapa aunque esté completamente consciente de que se está causando un daño físico, mental y social. El tratamiento moderno tiende a ayudar al alcohólico en la solución de sus problemas, sin el uso del alcohol definitivamente.

La ciencia médica todavía no ha podido descubrir por qué algunas personas se vuelven alcohólicas, y otras, que beben en grandes cantidades no. Ciertamente, nadie puede volverse alcohólico sin el uso frecuente del alcohol. Sin embargo, generalmente hay otros factores de por medio. El alcohólico puede tener ciertas diferencias físicas con el resto de las personas, aunque éstas no se han determinado definitivamente. A pesar de no haber encontrado una curación específica para el alcoholismo, se han dado muchos pasos tratando de entender el problema y se ha progresado bastante ayudando a muchos alcohólicos a rehabilitarse.

Causas de la bebida excesiva. Aunque se necesita realizar más estudios e investigaciones además de los que se están llevando a cabo sobre las causas de la bebida excesiva; se sabe que es un síntoma que a medida que progresa, se vuelve un problema distinto; el tratamiento debe dirigirse primero hacia ese problema y luego hacia los desórdenes señalados como causas del alcoholismo.

Muchas autoridades en la materia creen que el alcoholismo es el producto de dificultades de la personalidad que no se han resuelto y de desconocidas peculiaridades físicas. Algunos creen que la química orgánica del alcohólico es diferente de aquella de la gente normal.

En la raíz de muchos problemas de alcoholismo parece haber una incapacidad para ajustarse satisfactoriamente a la vida. Muchos alcohólicos beben en un intento de resolver un problema que ellos mismos no ven claramente. Muchos se sienten despreciados, faltos de afecto, frustrados, fracasados, bravos, temerosos, y esperan escapar de esos sentimientos por medio de la bebida excesiva. Ellos se han apoyado en el alcohol para seguir viviendo.

¿Se puede ayudar al alcohólico? No hay todavía un remedio específico que haga posible que el verdadero alcohólico controle su bebida.

Sin embargo, muchos alcohólicos pueden ser ayudados pero solamente si ellos mismos se proponen. Si toman siquiera una bebida pueden comenzar a beber en exceso. Hay varias clases de tratamientos, el doctor puede ayudar a decir cuál es el más apto en cada caso, lo cual depende de la personalidad del mismo y de su condición física y mental.

(Continuará)

# VISITANTES

**Antecedentes.** El 15 de julio de 1953 se inauguró en Washington D. C. un Curso de Entrenamiento para Líderes Profesionales en Programas de Juventudes Rurales, con la participación de los siguientes países: Nicaragua, Bolivia, Honduras, El Salvador, Haití, Uruguay, México, Ecuador, Chile, Brasil y Costa Rica. Los representantes de estos países, agrónomos en su mayoría, permanecieron en los Estados Unidos, hasta el 20 de octubre de donde pasaron a Puerto Rico y de ahí a nuestro país, donde el Instituto fue clausurado el 28 de noviembre de 1953.

**Por qué fue seleccionada Costa Rica.** El grado de progreso alcanzado por el Servicio de Extensión Agrícola y su programa de trabajo con juventudes rurales representado por los Clubes 4-S de Costa Rica, ha tenido resonancia internacional como uno de los mejores programas en su género en América Latina. Al seleccionar el Dr. Theo L. Vaughan, sociólogo del Departamento de Agricultura de U. S. A., nuestro país como sede final del Instituto, confirmó esta apreciación, situando el programa como modelo para otros países.

**Permanencia en Costa Rica.** Los estudiantes del Instituto permanecieron durante una semana en nuestro país, habiendo visitado las Agencias Agrícolas de Cartago, Palmares, Zarco, Heredia y Turrialba, donde tuvieron oportunidad de observar trabajos de conservación de suelos, control de plagas, siembra de mejores variedades, etc. y trabajos de los Clubes 4-S en mejoramiento del hogar, conserva de productos, industrias caseras, etc. Asimismo visitaron estaciones experimentales agrícolas como la Granja El Alto y el Instituto de Turrialba, llamando su atención el avance que los trabajos que ellas conducen han alcanzado.

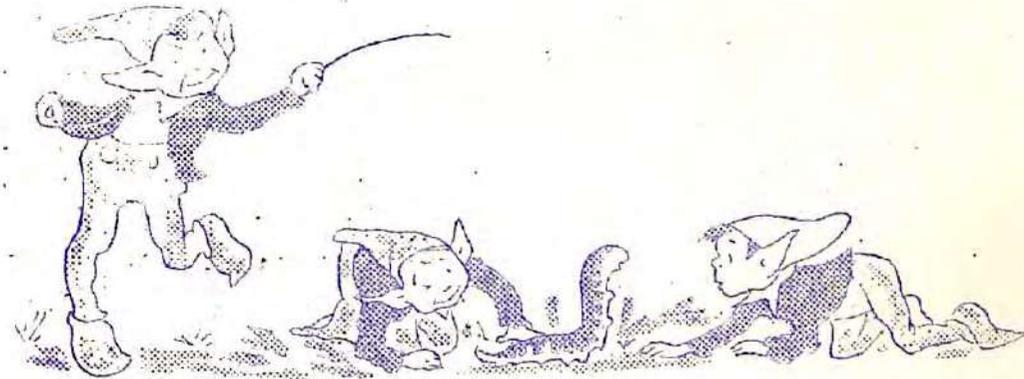
El trabajo de Clubes 4-S fue catalogado por ellos como uno de los más interesantes observados en su jira, adecuado a las condiciones locales en que ellos se desarrollan y con una favorable acogida por parte de la comunidad.

Múltiples atenciones fueron prodigadas a los estudiantes por parte de los socios 4-S de Costa Rica, quienes les ofrecieron cafés, almuerzos y comidas, en un gesto de amable confraternidad panamericana.

El sábado 28 de noviembre, los estudiantes se despidieron de Costa Rica hacia sus respectivos países, llevando un amable recuerdo de los Clubes 4-S y su vigorosa obra de mejoramiento y dignificación de la vida rural.

La opinión que el trabajo observado mereció a los estudiantes quedó sintetizada en las siguientes palabras del Dr. Theo L. Vaughan quien expresó lo siguiente: "Programa de Extensión bien organizado y ejecutado". Y del Dr. Luis Goes Vieira, del Brasil al decir: "Excelente trabajo en las comunidades rurales, perfecta armonía entre los competentes cuerpos técnicos de las diferentes Agencias". Y la Srta. María Elena Jiménez, de México: "Magnífica coordinación en el trabajo".

LA CARRETA se siente orgullosa de estas opiniones y alienta a los socios y socias 4-S de Costa Rica a seguir su marcha ascendente y ejemplar.



# IDEAS PARA SUS HORAS LIBRES

## CINTURON DOMINO

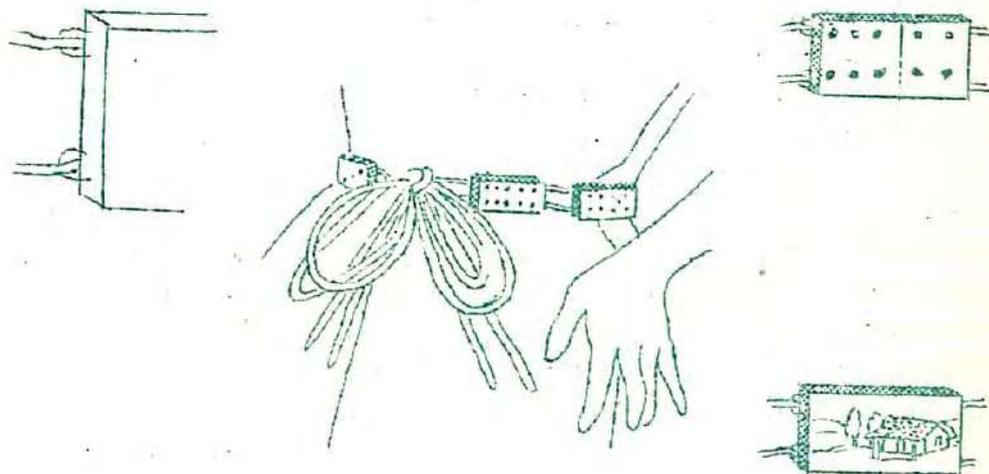
Un cinturón bien elegido es un magnífico medio para realzar la belleza y elegancia del traje femenino. El que sugerimos a continuación es especialmente adecuado para una enagua lisa o un vestido de líneas rectas.

La prestigiosa revista "Farm Journal" (noviembre de 1953), de la cual tomamos la idea, llama a este cinturón dominó, porque la parte más visible está constituida por piezas de dominó, que resultan muy decorativas. Pero como este material es caro entre nosotros, sugerimos que en su lugar se usen pequeñas piezas de madera. Estas piezas pueden ser charoladas o barnizadas, lisas o decoradas, etc.; todo depende del buen gusto de la interesada. Si se utilizan retazos de algunas de las bellas maderas que hay en nuestro país y se ponen en juego el ingenio y la destreza que caracterizan a las socias 4-S, puede hacerse un cinturón muy elegante y muy gracioso.

El procedimiento es sencillo: se clavan cuatro grapas finas a cada ficha de dominó o pieza de madera, dos en cada extremo, inclinadas hacia afuera en forma tal que queden un poco salidas para pasar un cordón. El cordón, del tipo del que se emplea para persianas, se coloca pasándolo por el ojo de la grapa y debajo de la pieza, tal como se ve en la ilustración. Se necesitan dos secciones de cordón, suficientemente largas para poder ensartar todas las piezas y que sobre un

buen tanto para un lazo bien grande. Una vez colocados los cordones y distribuidas las piezas a una distancia de alrededor de dos pulgadas, se termina de clavar las grapas, para dejar fijas las piezas.

Este cinturón dominó es de fácil hechura, muy barato y muy elegante. Esperamos que las socias 4-S aprovechen la idea.



## Sabía Usted . . .

que STICA ha cumplido 5 años de laborar en Costa Rica y que actualmente cuenta con 30 Agencias establecidas en todo el país, en 16 de las cuales se desarrollan programas de Clubes 4-S, con 178 Clubes establecidos y 3.115 socios.



# LOS CLUBES INFORMAN.

Invitados por la Dirección de STICA visitaron los Clubes 4-S de Zarcero el Dr. Oscar Vargas M.; el Dr. Hernán Ruiz; la Srta. Lyrica Barreto nutricionista de la FAO; la Srta. Lileth Zeledón, dietista, y las educadoras sanitarias del Ministerio de Salubridad, señoritas Lygia Carranza y Graciela Carrillo. El objeto de su visita fué observar y conocer las campañas que en sanidad y nutrición están realizando estos clubes. Gratamente impresionado con la labor llevada a cabo en los hogares de Luis Angel Solís, Gillio Francesa, Teresa Alfaro y las hermanas Barquero, el Dr. Vargas prometió, en sesión plena del Club de Laguna, la colaboración del Ministerio de Salubridad. El padre Meneses, cura de Zarcero, agradeció el ofrecimiento y expresó su magnífica opinión acerca de la labor de STICA, haciendo votos porque ella continúe y se engrandezca cada día más, en beneficio de los agricultores zarcereños y sus familias.

\*\*\*

Actividad especial realizaron el 25 de octubre las socias del Club Primavera en la Suiza de Turrialba. Obsequiaron un café con sandwiches, queque, pudín y confites, a 53 niños del lugar que ese día recibieron su Primera Comunión, reinando gran alegría en la fiesta. Para ayudar a sufragar los gastos, el Club San Bosco contribuyó con ₡25.00. El señor Cura Párroco citó a la Directiva a fin de agradecer el acto y solicitó asistir a una reunión del Club, lo cual se efectuará próximamente.

\*\*\*

La caseta del cementerio del distrito San Antonio, en Nicoya, no se

había terminado, faltándole el techo. En vista de ello los socios de los Clubes 4-S de ese lugar celebraron una reunión especial para financiar la compra de 18 láminas de aluminio para techar la caseta. Gracias a la buena voluntad y al afán de servicio que caracteriza a los socios 4-S, se reunió el dinero necesario con aporte de los socios de los Clubes "San Antonio" y "Los Angeles". La colocación de las planchas fue hecha por los mismos socios ayudados por otros miembros de la comunidad, que en esta forma sumaron sus esfuerzos en beneficio del distrito.

\*\*\*

En Zarcero se ha fundado un Club de Amas de Casa, proponiéndose sus socias realizar una labor que beneficie a la comunidad. En sesión celebrada el 23 de octubre, este Club eligió su directiva, la cual quedó integrada en la siguiente forma: Presidenta, Sra. Carmen de Rojas; tesorera, Sra. Yalile de Camacho; secretaria, Sra. María del Carmen de Madrid; vocal, Sra. Elisa de Solís.

\*\*\*

Muy atareadas, estuvieron las Amas de Casa del Club de Zarcero, atendiendo con un delicioso café a los estudiantes latinoamericanos que les visitaron el mes pasado. Igualmente los socios de los Clubes de Purisil y Zaragoza, quienes en magnífica muestra de amistad latinoamericana homenajearon a los estudiantes, haciendo más grata su estada en Costa Rica.

\*\*\*

Visitaron las Agencias Agrícolas de Cartago, Palmares, Zarcero y Heredia, las señoritas Carmensa López y Lilia Ferreira, educadoras colombianas que se hallan en nuestro país. Ellas están haciendo un curso de entrenamiento entre nosotros a fin de llevar a Colombia las experiencias de Costa Rica en el Servicio de Extensión y Clubes 4-S, ya que trabajarán allá con STACA (Servicio Técnico Agropecuario Colombiano-Americano).

\*\*\*

Los Clubes de Lagunilla de Santa Cruz de Guanacaste, estuvieron de

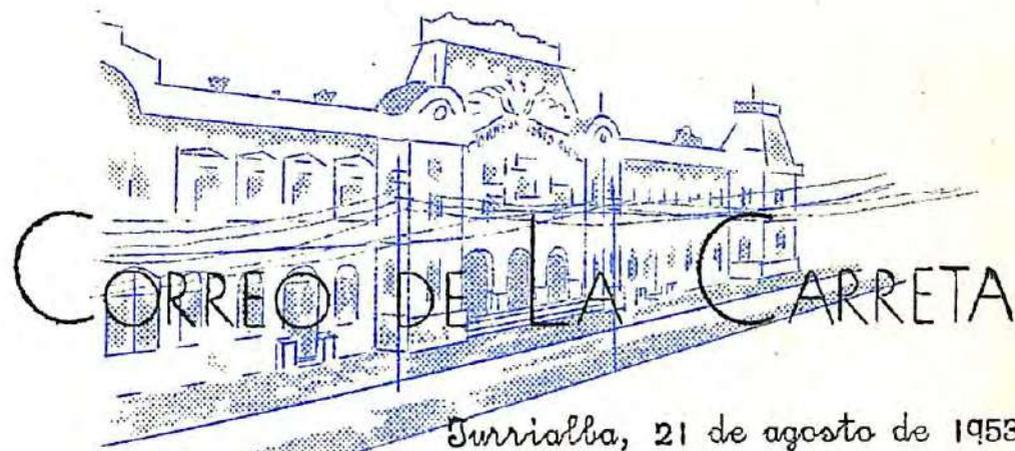
## \* \* DUELO EN CASA AMIGA \* \*

\* \* Los Clubes 4-S de San Juan de San Ramón están de duelo por el fallecimiento del niño Eduardo Campos, hijo de don Rafael Campos y doña Lillia de Campos. El niño Campos, a pesar de su poca edad y de que su nombre no aparecía en las actas de las sesiones, era un verdadero socio 4-S. No hubo fiesta, sesión o actividad del club, en la que él no estuviera presente. En la construcción de la casa de los clubes intervino con un entusiasmo que contagiaba a los demás socios. LA CARRETA se une a estos conceptos y expresa a la familia Campos su sentimiento de pesar por tan irreparable pérdida.

\* \* \* \* \*

plácemes el mes pasado, cuando inauguraron su Casa Club. Tras muchos esfuerzos y con la colaboración decidida de socios y socias, se logró construir un hermoso salón, techado de zinc y muy bien situado, esperando los socios en el futuro tenerlo equipado con un taller de carpintería, cocina y taller de costura, aspirando a que ella sea la casa del pueblo y para el pueblo.

Complementó la inauguración una bonita exposición de trabajos, todos muy valiosos; una corrida de toros montando los socios algunos de ellos; una convención de Clubes del Cantón y finalmente un alegre baile al son de una marimba, sirviendo los socios a las personas presentes tamales y café.



Señor  
Director de La Carreta  
Ética  
San José

Estimado señor:

Aviso recibo de su amable envío de "La Carreta".

Agradezco muy de veras su fineza, porque esa revista tan bien escrita, y mejor presentada, es un vehículo informativo de gran valor en la enseñanza del lenguaje, especialmente en los cursos inferiores, y de gran provecho por sus consejos para todos los estudiantes.

Le agradeceré muchísimo el envío regular, estaré atento para que se obtenga de ella el mejor provecho.

Aprovecho esta oportunidad para repetirme como su atento servidor y amigo,

Ovidio Soto Blanco  
Director Instituto de Educación

# Amanecer en Piedades

¿Qué hermosas montañas tiene  
esta mañana de sol!  
Cielo azul y nubes blancas:  
oro, luz, azul, color...

Esta mañana es tan nueva!...  
Pareciera que mis ojos  
nunca hubieran visto antes  
un amanecer hermoso.

Por el valle corre el viento;  
valle tranquilo y ameno  
donde los mansos caballos  
pastan horizonte y cielo,

Yo siento deseos de irme:  
correr por esos potreros,  
caminar por mil caminos,  
beber brisa, sol y ensueño.

Trasponer los horizontes  
por mirar paisajes nuevos.  
Luz en los cerros azules!  
Viento en los valles amenos!

ANTONIO MORALES RIVERA  
Socio 4-S

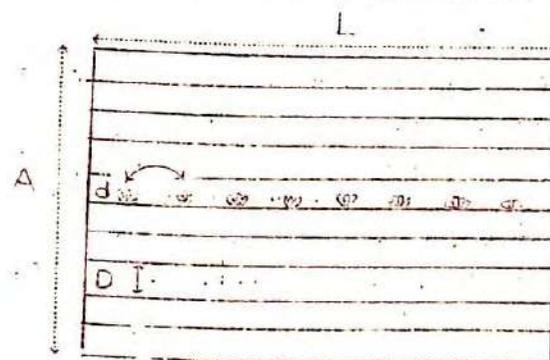
Piedades de Santa Ana, Costa Rica

## CALCULO DE LAS... (Viene de la pág. 5)

para hacer los cálculos, como son los rectángulos y triángulos. En la forma rectangular, es suficiente medir la longitud de un surco, puesto que todos son iguales, o deben serlo. Si se trata de un triángulo, basta medir el primero y último surco para sacar el promedio, o lo que es lo mismo, la suma de las longitudes divididas por dos. Por ejemplo: el primer surco mide 7 metros y el último 23; la suma da 30, que dividido por 2, es igual a 15 metros, que es la longitud media de los surcos.

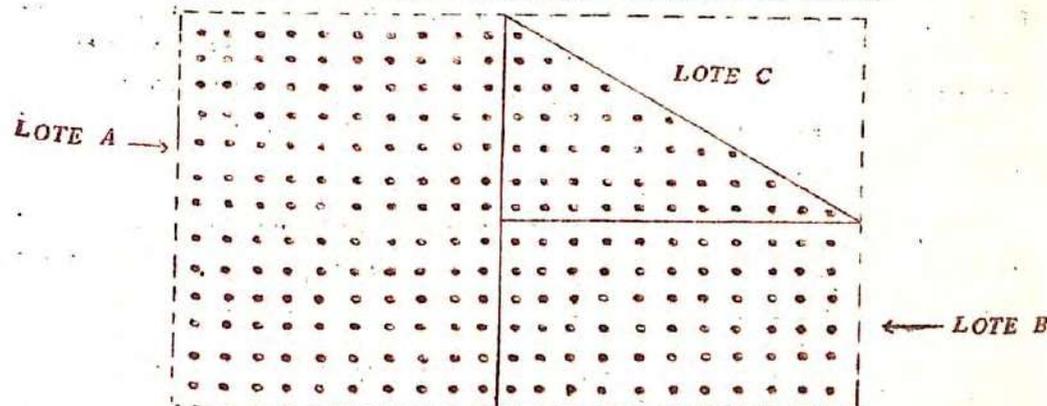
Los diagramas que siguen dan la pauta de aplicación de la fórmula y la división en lotes.

### INTERPRETACION DE LA FORMULA

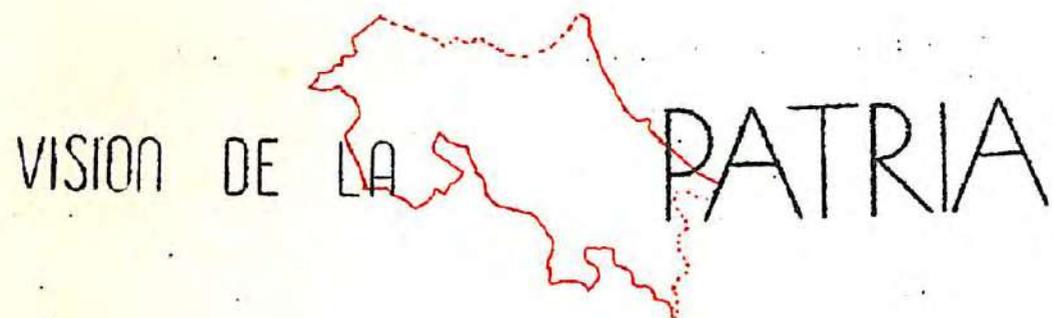


L = Longitud del surco  
A = Ancho del terreno  
D = Distancia entre surcos  
d = Distancia entre plantas

### PLANTACION DE FORMA IRREGULAR DIVIDIDA EN LOTES



(Adaptado de "Esso Agrícola", Año IX, Número 1)



## EL TEMPISQUE Y SUS AFLUENTES

por VIRGILIO CAAMAÑO

EL RÍO TEMPISQUE DISCURRE POR LA SOLEADA PAMPA GUANACASTECA, DESDE LAS FALDAS DEL OROSI, DONDE NACE CON EL NOMBRE DE TEMPISQUITO, HASTA EL GOLFO DE NICOYA.

DE DIFERENTES PUNTOS DE LA CORDILLERA VOLCÁNICA GUANACASTECA BAJAN CAUDALOSOS AFLUENTES, QUE NUTREN A ESTE MAJESTUOSO RÍO POR SU MARGEN IZQUIERDA; EL DE LOS AHOGADOS, EL BLANCO, EL COLORADO, EL LIBERIA, EL SALTO Y EL BEBEDERO, FORMADO ESTE ÚLTIMO DE UN INTERESANTE CONJUNTO DE RÍOS QUE TAMBIÉN DESCIENDEN DE LA CITADA CORDILLERA: EL DE LAS PIEDRAS, EL COROBICI, EL BLANCO, EL TENORIO, EL DE LAS CAPAS Y EL DE LAJAS.

POR LA RIBERA DERECHA RECIBE EL TEMPISQUE MUY IMPORTANTES AFLUENTES ORIGINADOS EN LA CORDILLERA COSTEÑA GUANACASTECA: EL BOLSÓN, QUE RECOGE LAS AGUAS DE LOS RÍOS DIRIA, ENMEDIO, CAÑAS, SAN JUAN Y PALMAS; EL CHARCO, EL GARZÓN QUE NACE EN LAS FALDAS DEL MACIZO DE CORRALILLO Y CABALLITO Y SE DESPARRAMA EN LAS LAGUNAS DE SAN FERNANDO LAS CUALES DESAGUAN POR EL ESTERÓN DE CORRAL DE PIEDRA.

HAY, DESDE LUEGO, MUCHOS OTROS AFLUENTES MENORES QUE CONTRIBUYEN A LA FORMACIÓN DE ESTA INTERESANTE CUENCA, CUYOS NOMBRES SERÍA CANSADO ENUMERAR.

### LAS AGUAS DE LA CUENCA

AL DESCENDER DE LAS CORDILLERAS, LOS AFLUENTES DEL TEMPISQUE

SE PRECIPITAN POR LECHOS ACCIDENTADOS Y PEDREGOSOS; PERO LUEGO DE BAJAR A LAS DILATADAS LLANURAS, SE TORNAN SERENOS. OFRECEN ENTONCES AQUELLA MAJESTUOSIDAD Y CALMA CON QUE EL TEMPISQUE VIAJA HACIA EL GOLFO DE NICOYA, EN UNA ANCHURA QUE VA AUMENTANDO DESDE DOSCIENTOS A SETECIENTOS METROS.

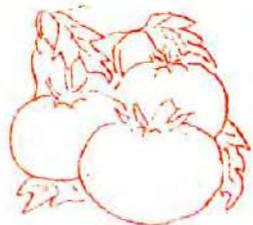
AGUAS LIMPIAS Y POTABLES LAS DE ESTA HERMOSA CUENCA, HASTA DONDE NO SE ADENTRA LA MAREA DEL GOLFO; AGUAS DE AGRADABLE TEMPERATURA Y MAGNÍFICO SABOR QUE OFRECEN A LOS RIBEREÑOS Y A SUS ANIMALES NO SÓLO EL REGAZO Y SOPORÍFERO DURANTE EL BAÑO, SINO LA MÁS GRATA SENSACIÓN AL CALMAR SU SED EN AQUELLAS CÁLIDAS TIERRAS DE LA REGIÓN DE LOS LLANOS; AGUAS ABUNDANTES, CAPACES DE HACER FRENTE A LAS MÁS CAPRICIOSAS EMPRESAS DE IRRIGACIÓN, DE FUERZA HIDRÁULICA, DE PRODUCCIÓN DE ENERGÍA ELÉCTRICA, DE CAÑERÍAS PARA ABASTECIMIENTO DE GRANDES POBLACIONES; AGUAS QUE SON UNA BENDICIÓN PARA AQUELLAS CÁLIDAS PAMPAS GUANACASTECAS.

(Continuará)

## SEPALO Y APLIQUELO



Si al planchar un pantalón lo humedece por el lado revés en el sitio donde va el pliegue con un trapo húmedo y jabón, el pliegue durará mucho más tiempo.



Para quitar el olor de cebolla de las manos nada mejor que frotarlas con un pedazo de tomate fresco.

# La muerte de Orfeo



Por CARMEN JIMENEZ

Orfeo, hijo de Apolo y de Caliope, nacido en Tracia, unía a su extraordinaria belleza masculina el maravilloso don de conmover con su melodía y canciones. Cuando cantaba se llenaban de dulces rumores los bosques y las ninfas salían a escucharlo.

Orfeo era admirado por todos y respetado por los dioses.

Contrajo matrimonio con la bella Euridice y cuando ésta murió, Orfeo fue a las Regiones Infernales, se enfrentó con el dios Plutón y le rogó:

- Oh, poderoso y omnipotente Plutón, quiero deleitarte con mi música a cambio de que me hagas un favor!

- Supongo lo que deseas - le respondió el dios de las Regiones Infernales - pero me parece que el favor siempre será superior al pago que tú me ofreces porque aun cuando hasta mí ha llegado tu fama de divino cantor, no puedo creer que seas tan conmovedor como se dice. ¿Qué favor demandas de mí, joven cantor?

Orfeo, un poco turbado, miró fijamente a Plutón estudiando su áspero semblante, y luego le dijo como en súplica:

- La mala fama que te das es mentirosa, grandioso Plutón. Yo sé que eres bueno, aunque tu aspecto exterior denuncie lo contrario. Yo quiero que dejes salir a mi pobre esposa Euridice de estas Regiones Infernales.

- Y este favor me lo vas a pagar...

- Con mi música - interrumpió Orfeo.

Plutón soltó una sonora carcajada. Después se puso serio y una sombra amenazante cubrió todo su rostro, cubierto por una espesa barba gris.

- ¿Qué vanidoso eres, Orfeo! - le dijo - Pero, bueno, canta. Y te prometo que si tu música llega a conmoverme, dejaré salir a tu esposa.

Orfeo, emocionado, cantó la más inspirada de sus canciones. Su voz, dulce y melodiosa, sonaba como trino de aves del paraíso, subía en arpeggios sonoros y bajaba hasta quebrarse en profundos sollozos. Los dioses ayudantes de Plutón, descansaron sus trinchantes atizadores del fuego y escucharon embelesados la música arrobadora del joven Orfeo. Muchas almas en pena callaron sus quejas. Las llamas se doblaban a uno y otro lado sin el ruido del chisporroteo, y Plutón conmovido por primera vez, escuchaba con asombro la bella melodía ofrecida por Orfeo.

Cuentan que el adusto rostro de Plutón se bañó de una placentera luz. Sonrió y cuando Orfeo dejó de cantar dijo con emocionado acento, secándose una lágrima:

- Justa es tu fama, querido Orfeo. No hay ave de maravilla que imite los trinos de tu garganta, ni rumor de fronda que se asemeje a la dulzura de tu canto, ni tempestad de viento y mar que se parezca al rugido de tu dolor, ni fuente cristalina que tenga el sonido de tu romance. Me has conmovido, Orfeo! Y en pago por el delicioso momento que me has proporcionado voy a poner en libertad a tu esposa pero con una condición:

-¿Qué condición, divino Plutón? - preguntó Orfeo con gesto de angustia.

-Tu esposa Eurídice va a salir de aquí - dijo Plutón - pero no podrá mirar hacia atrás hasta que llegue a la Tierra.

Orfeo, rebosante de júbilo expresó a Plutón su agradecimiento con frases ditirámicas y entusiastas, elogiando su bondad, pero Plutón le cortó diciéndole:

-No te entusiasmes tanto, joven Orfeo porque yo soy un dios de mucha experiencia y puedo asegurarte que tu esposa no estará a tu lado por mucho tiempo. Las mujeres son tan contradictorias, que generalmente hacen todo lo contrario de lo que se les indica. Deja todo tu entusiasmo hasta que Eurídice haya llegado a la Tierra.

Orfeo guardó silencio, hondamente preocupado. Plutón, cumpliendo su palabra dejó salir de las Regiones Infernales a la bella Eurídice, poniéndole antes la condición de no mirar hacia atrás durante el viaje. Ella aceptó jubilosa. Besó las manos de Plutón y al llegar frente a su esposo Orfeo, le dijo:

-Oh amado mío, tenía la seguridad de que vendrías a sacarme de este lugar donde tanto he sufrido!

-Me has hecho mucha falta, querida Eurídice - respondió Orfeo.

-Falta me has hecho tú a mí, adorado Orfeo - replicó Eurídice bañada en lágrimas. -Pero no puedo comprender por que Plutón me ha dejado salir. Dicen que después de entrar en las Regiones Infernales, nunca se sale.

-Mi música, mi canción, mi voz lo conmovieron y en pago por el momento agradable que le proporcioné te ha dejado salir. Pero impuso una condición.

-Ya me lo dijo - respondió Eurídice - que no mire hacia atrás hasta

que llegemos a la Tierra. Eso no es mucho pedir y lo cumpliré. Pero me asombra su generosidad.

-Entonces, amada Eurídice - contestó Orfeo - vamos que el viaje es largo.

Y comenzaron su viaje a través de las nubes, guiándose por la luz del sol. En un jirón de niebla gris iban montados Orfeo y Eurídice. El camino fue largo pero rápido, porque el viento empujaba la niebla. Pero cuando ya iban a llegar a la Tierra Eurídice oyó un extraño ruido, y olvidándose de su promesa volvió la cabeza y miró hacia atrás.

En ese momento se escuchó como una atronadora explosión y Eurídice desapareció en el espacio volviendo a caer en las Regiones Infernales.

Perdida ya toda esperanza, Orfeo siguió viaje hasta la Tierra lleno de tristeza y dolor. Las más bellas ninfas le ofrecían amor, pero Orfeo solamente pensaba en su Eurídice. Logró hacer una imagen de ella y se pasaba el tiempo dedicándole sus más divinas canciones. Entonces las ninfas enfurecidas por lo que consideraron un desprecio, planearon vengarse de él. Le invitaron a una fiesta, Orfeo asistió, creyendo que solamente querían oír sus canciones. Cantó con pena evocando el recuerdo de Eurídice. Y al terminar la fiesta, Orfeo ofreció su última canción diciendo:

-Lo que voy a cantar ahora lo he compuesto en homenaje a mi adorada Eurídice, la más bella criatura del universo.

Y comenzó a cantar, pero ni su música ni sus palabras aplacaron el rencor de las ninfas. Una de ellas se levantó, envenenada por los celos, y lo hirió en el corazón. Detrás de ésta se levantaron las otras y lo descuartizaron. Los fragmentos de su cuerpo los enterraron en el Monte Olimpo y su cabeza la echaron al río Hebrus.

Desde entonces hubo en el río Hebrus un extraño rumor melodioso. Las aguas, empujando la cabeza de Orfeo, parecía que cantaban. Hasta que por fin, la cabeza de Orfeo se detuvo en la desembocadura del río en la

isla de Lesbo, donde fué recogida y enterrada con mucha pompa.

Luego el río quedó silencioso.

Pero de noche, en los alrededores del sitio donde está enterrada la cabeza de Orfeo, se oye queda, dulce y quejumbrosa una canción de amor. Las ninfas buenas del lugar, atraídas por el encanto de la melodía, van allí de noche y siguiendo los ecos de las palabras y la música, cantan a compás, formando así el Orfeón.

## La Carreta

### DIRECCION:

Oficina de Información del Punto 4 a cargo de Viriato Camacho, con la colaboración de Ricardo Bonilla, Jefe del Departamento de Información Técnica y Organización de Agricultores de STICA.

### ESTENCILES, IMPRESION Y COMPAGINACION:

Sección de Polígrafos de STICA a cargo de María del Carmen Mata con la colaboración de María Eugenia Meléndez. Polígrafistas: Carlos Luis Díaz y Stanley Alvarado.

### CUBIERTA Y ADAPTACIONES:

Alcides Jiménez.

### REDACCION:

Personal Técnico del Servicio de Extensión Agrícola de STICA.

## STICA

es una organización cooperativa financiada por el Gobierno de Costa Rica y el Instituto de Asuntos Interamericanos, agencia del Gobierno de los Estados Unidos de América en la actualidad a cargo del Programa de Cooperación Técnica (Programa del Punto 4) para la América Latina.

Funciona como parte integrante del Ministerio de Agricultura e Industrias de Costa Rica, para el desarrollo de programas de asistencia técnica al agricultor.